

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND



«*Sunday Bulletin*»

Sunday, December 1

14th Sunday of Luke

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 1 Δεκεμβρίου 2024

Κυριακή ΙΔ' Λουκά.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία. Σήμερα διενεργούνται οι εκλογές για τη συγκρότηση του Ενοριακού Συμβουλίου, παρακαλούμε μετά τη Θεία Λειτουργία να ασκήσετε το εκλογικό σας δικαίωμα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Τετάρτη 4 Δεκεμβρίου: **Αγίας Βαρβάρας:**
Όρθρος 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:00π.μ.

Πέμπτη 5 Δεκεμβρίου: **Ιερός Πανηγυρικός Εσπερινός**
Αγίου Νικολάου: 7:00μ.μ.

Παρασκευή 6 Δεκεμβρίου: **Ιερά Πανήγυρις Αγίου Νικολάου:**
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:30π.μ.

Κυριακή 8 Δεκεμβρίου: **Κυριακή Ι' Λουκά:** Όρθρος: 8:30 π.μ.
Αρχιερατική Θεία Λειτουργία: 10:00 π.μ.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Σήμερα τελούμε Μνημόσυνα υπέρ αναπαύσεως των αδελφών μας **Μαρίας Χρυσομάλλη, Ιωάννου και Μαρίας Δαργάκη, Νικολάου Χατζημηνά.** Οι οικογένειες των αδελφών μας, για τους οποίους τελούμε τα Μνημόσυνα προσφέρουν τον καφέ στο εκκλησίασμα.

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

LITURGICAL CALENDAR

- Wednesday, December 4: **St. Barbara the Great Martyr:** Divine Liturgy: 9am
- Thursday, December 5: **St. Nicholas Name Day:** Great Vesper Service 7pm
- Friday, November 6: Orthros 8:30 am Divine Liturgy 09:30 am
- Sunday, December 8: **10th Sunday of Luke:**
Orthros: 8:30 am. Hierarchical Divine Liturgy: 10 am

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- 2 Δεκεμβρίου 2024 **Μηνιαία Συνεδρίαση της Φιλοπτώχου**
- 7 Δεκεμβρίου 2024 **Ετήσιος Χορός Αγίου Νικολάου**
- 8 Δεκεμβρίου 2024 **Αρχιερατική Θεία Λειτουργία με τον Ποιμενάρχη μας, Σεβασμιώτατο Μητροπολίτη Νέας Ιερσέης, κ. Απόστολο**

Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protopresbyter

Presiding Priest

✉ frGeorgios@stnicholasmd.org

Stamatia Ieromonahou, Parish Council President

520 Ponca St. Baltimore, MD21224

☎: 410.633.5020 • 📠: 410.633.4352

🌐: stnicholasmd.org ✉ info@stnicholasmd.org

Facebook: SaintNicholasBaltimore

Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον
ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ
μνήμα σου, καὶ οἱ
φυλάσσοντες ἀπενεκρώθη-
σαν· καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ
τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν
σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν
ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ’
αὐτοῦ· ὑπήντησας τῇ
Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν
ζωήν. Ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν
νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Κοντάκιον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν
προαιώνιον Λόγον, ἐν
Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν
ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ
οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα,
δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ
τῶν Ποιμένων, βουληθέντα
ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν
πρὸ αἰώνων Θεόν.

Ὁ Ἀπόστολος

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow
down before Christ. Save us, O
Son of God, risen from the dead.
We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

When the angelic powers
appeared at Your tomb, the
soldiers guarding it feared and
became as dead. And standing
by the sepulcher was Mary, who
was seeking Your immaculate
body. Unassailed by Hades, You
divested it of spoils. Then You
met the Virgin. You granted life.
O Lord, risen from the dead,
glory to You!

Kontakion.

On this day the Virgin Maid *
goes to the grotto to give birth *
to the pre-eternal Word * in an
ineffable manner. * Dance for
joy, all the inhabited earth, on
hearing. * Glorify along with
Angels and with the shepherds *
Him who willed that He appear
as * a newborn Child, * the pre-
eternal God.

The Epistle

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι συνεζωποποίησε τῷ Χριστῷ· χάριτί ἐστε σεσωσμένοι καὶ συνήγειρε καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσι τοῖς ἐπερχομένοις τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, Θεοῦ τὸ δῶρον, οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι. αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

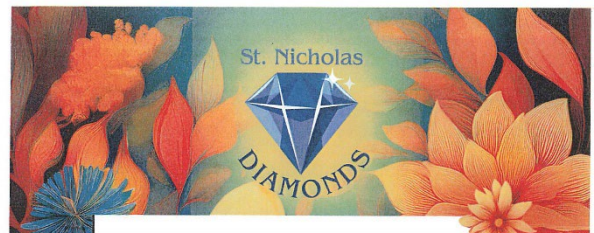
Brethren, God who is rich in mercy, out of the great love with which he loved us, even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ (by grace you have been saved), and raised us up with him, and made us sit with him in the heavenly places in Christ Jesus, that in the coming ages he might show the immeasurable riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith; and this is not your own doing, it is the gift of God — not because of works, lest any man should boast. For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand, that we should walk in them.

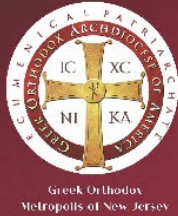
Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐγένετο ἐν τῷ ἐγγίσειν τὸν Ἰησοῦν εἰς Ἱεριχῶ τυφλός τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν· ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἶη ταῦτα. ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. καὶ ἐβόησε λέγων· Ἰησοῦ υἱὲ Δαυῖδ, ἐλέησόν με· καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν· υἱὲ Δαυῖδ, ἐλέησόν με. σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτὸν λέγων· τί σοι θέλεις ποιῆσω; ὁ δὲ εἶπε· Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω. καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ δοξάζων τὸν Θεόν· καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.

At that time, as Jesus drew near to Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging; and hearing a multitude going by, he inquired what this meant. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by." And he cried, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" And those who were in front rebuked him, telling him to be silent; but he cried out all the more, "Son of David, have mercy on me!" And Jesus stopped, and commanded him to be brought to him; and when he came near, he asked him, "What do you want me to do for you?" He said, "Lord, let me receive my sight." And Jesus said to him, "Receive your sight; your faith has made you well." And immediately he received his sight and followed him, glorifying God; and all the people, when they saw it, gave praise to God.



*His Eminence
Metropolitan Apostolos of New Jersey*





Archpastoral Visit of His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey



Orthros and Hierarchical Divine Liturgy

Sunday, December 8, 2024
9:00 A.M.

St. Nicholas Greek Orthodox Church
520 S. Ponca Street
Baltimore, MD 21224

2024
ST. NICHOLAS
**NAME DAY
DANCE**
DECEMBER 7

FEATURING
**APOLLONIA
BAND**

ADULTS \$75 | UNDER 18 \$50
Includes Dinner and Cash Bar

Greektown Square
& Event Center

For More Information
• 410-633-5020

COMMUNITY & CHRISTMAS CARD & Poinsettias for the Church

Please help us to decorate our beautiful church for the upcoming Christmas season by donating \$25.00 toward the purchase of a poinsettia plant.

Your family is also invited to join the Community Christmas Card for a donation of \$25.00. Please specify your choice and enclose your donation with this form.

Name: _____
Address: _____

Community Christmas Card (# _____) \$ _____ *Deadline 12/6*
Please indicate how you wish your family name to appear on the Christmas card _____

Poinsettias (# _____) \$ _____ *Deadline 12/8*

**Thank you for
your support!**